



展览介绍 Exhibition Introduction

F



艺术+上海画廊带来艺术家林伟祥、许伟波的双个展《于线性时间的河流中》。此 次展览将展出两位艺术家近年来创作的最新作品。

《于线性时间的河流中》来源于英国作家弗吉尼亚·伍尔夫的著名作品《到灯塔 去》第一、三章的写作模式,强调时间意识。只有通过时间意识,我们才能把握 同一个对象和经验的不同层次,把这些东西看作是属于同一个对象的;只有通过 时间意识,一个人对某个事物的种种印象之流才能在经验中被统一起来。通过对 线性时间整体把握中的时间的断裂,从不同的时间角度展示出对象的不同的意识 层次,从而建构和谐的创作观点。

因此,时间的断点便成为了定位两位艺术家创作里程的坐标。若以创作的连续性 比作河流,则每个系列的起始是河流中数块耸立的礁石。立于礁石之上才能感受 河流与浪花,如置身作品系列之间方能感受艺术家的能量。也许系列与系列之间 乍看之下是断层,却有艺术家的个体作为纽带连接其中。其本身的经历,引观者 如其彀门。

Art + Shanghai Gallery is excited to present the dual exhibition "Confluence of Time" featuring artists Lin Weixiang and Xu Weibo. This exhibition will display their most recent creations.

Drawing inspiration from the narrative style in Virginia Woolf's acclaimed novel 'To the Lighthouse', 'Within the Linear Time River' emphasizes the perception of time. By adopting this temporal consciousness, viewers are encouraged to perceive multiple layers of a single subject and experience, thereby unifying them into one comprehensive perspective. The exhibition explores the fractured nature of linear time, aiming to present various levels of consciousness concerning objects from different temporal perspectives, ultimately constructing a cohesive artistic viewpoint.

Significant breaks in time serve as critical junctures in positioning the artistic milestones of both Lin Weixiang and Xu Weibo. If we compare the continuity of creation to a river, each series begins like notable rocks emerging from its flow. Standing atop these rocks allows one to truly sense the river's flow and the spray of its waves, much like immersing oneself in the artists' energy conveyed through their series of works. Even though gaps may appear between series, individual pieces act as connecting threads, tying them together with the artists' personal experiences, which resonate with the audience.

.

艺术家林伟祥,1982年生于广东,毕业于广州美 院,现工作生活于广州。林伟祥的创作以其独特的 作画方式、材料以及视觉风格而闻名。林伟祥的创 作材料主要来自于花布,花布自带的丰富色彩与图 案, 糅合了艺术家所塑造的人物角色与景物, 一片 |奇异的空间就此跃然于画面上。

林伟祥的作品《白痕》,从三条在印刷时机械失误 造成的白痕出发,进行创作。艺术家将这一意外转 化为灵感的源泉, 使画中的人物和场景围绕白痕展 开,形成互动关系。三条痕迹经过重新处理,在艺 术家重新塑造的空间进行了转折,精妙的设计将不 同的场景通过白痕折叠了起来。这种处理方式在 眼之内叠加了空间的维度,使得在同一平面上出现 了至少三块位面。而布料本身的花纹,则融入了背 景之中,使得整个场景变得更加繁复,视觉的呈现 变得更为多元。

5

1

=

2

ŧ

4

Ĵ

1

9

9

Born in Guangdong in 1982, Lin Weixiang is a graduate of the Guangzhou Academy of Fine Arts. He is recognized for his unique painting techniques, materials, and visual style. His use of floral fabrics, with their inherent vibrant colors and patterns, infuses his characters and scenes with a sense of wonder, creating a fantastical space on the canvas.

Lin Weixiang's piece 'White Marks' originated from three accidental white marks made during the printing process, which he ingeniously converted into a source of inspiration. These marks become central points around which figures and scenes interact, unfurling narratives within the artwork. Through reworking these marks and integrating them into his reshaped spatial compositions, Lin Weixiang skillfully layers different scenes onto the canvas, creating multidimensional spaces within a single plane. The inclusion of floral patterns in the background further enhances the complexity of his compositions, providing viewers with a visually diverse experience.







《缠》与《竹》两件作品,则是林伟祥对于 空间的又一探索。相较于曾经使用的图案更 繁复的花布,这两件中原始的横条纹底布是 其最新的尝试。大面积色块的覆盖使得空间 更为通透,体积更加饱满。作品正中植物边 缘的勾线,也带着抽象画般的写意,寥寥几 笔中是另一维空间的分割。

In his pieces 'Entanglement' and 'Bamboo', Lin Weixiang continues his exploration of space, opting for a more primitive approach by using original horizontal stripes as his base fabric. The extensive coverage of color blocks enhances spatial transparency and volume. The delicate lines tracing the edges of the plants in the center of these works exhibit an abstract, painterly quality, delineating another layer of dimensional space with just a few strokes.













缠 Entanglement 布面丙烯 acrylic on canvas 140 x 60 cm 2023 ¥50,000 花布本身是具有启发性的。也因此,创作于布面之上的题材则需更谨慎的选择。很多 花布会被艺术家搁置多年,直到合适的题材出现时才会被使用。空间关系的思辨与重 塑,是艺术家为观众设下的一场精巧的猫鼠游戏。这样的创作思考是连贯的,在其创 作《布面拼贴》系列中持续了下去。

《布面拼贴》系列中,呈现了书本的不同形态。艺术家以其创作过的纸本、书画等, 佐以杂志图片等印刷物,重新塑造出了一本本风格迥异的书。系列中的每一幅作品创 作跨度多达数年,其中的每一个细节都是艺术家在某一阶段所保留下的珍藏。经历的 积累正是书写这本书的笔,时间的跨越则为作品增加了岁月的厚度。作品中的每一件 细节都是一个故事,这些故事被繁复地重新编排,贴、撕、铲、绘等手段交叉运用, 使得叙事与叙事重叠,最终形成一个新的整体关系。

林伟祥的作品是对空间与时间的极致推演。系列中的每件作品都有潜在的逻辑关系, 而每个系列又与另一个系列共生。庞大的体系贯彻在其作品的方方面面,细细挖掘, 这些作品正是艺术家本人对自我与世界中的关系的投射。

Floral fabrics themselves serve as sources of inspiration, necessitating careful consideration when selecting themes for creation. Lin Weixiang often reserves many floral fabrics for years until suitable subjects emerge. His speculative and transformative approach to spatial relationships engages viewers in a nuanced interplay of perspectives, as demonstrated in his ongoing 'Fabric Collage' series.

In the 'Fabric Collage' series, Lin Weixiang displays various representations of books. Using his paper creations, traditional Chinese paintings, and printed materials like magazine images, he reconstructs a diverse range of book styles. Each piece in the series, created over several years, encapsulates treasures preserved by the artist at different stages of his journey. These accumulated experiences form the narrative thread running through each detail, as stories are intricately rearranged through techniques such as pasting, tearing, scraping, and painting, culminating in a new cohesive whole.

Lin Weixiang's works embody the intricate interplay between space and time. Each piece within his series maintains an underlying logical connection, while each series coexists with another, forming a vast tapestry that reflects the artist's evolving relationship with himself and the world.



有闲经 Idle Scripture 布面丙烯设色 mixed media on canvas 97 x 130 cm 2018-2023 ¥66,000 艺术家许伟波,1987年生于广东汕头,2011年毕业于广州美术 学院中国画学院,获学士学位。现工作生活于广州。

此次展览中,包含许伟波长期创作的三个系列:《火的标准 像》、《要有光》与《凡物》。

潮汕地区的成长经历,成为了串联艺术家创作的主线。潮汕地区 多样的传统习俗和庆典,构成了独特的文化氛围,是当地人对神 祗的敬畏、对传统的尊重和对生活的热爱的体验。这些都能在许 伟波的作品中瞥见一二。贯彻许伟波三个系列的另一个因素,是 其对箔类材料的使用。利用银箔和铜箔在硫磺布和熨斗由于温度 和时间会产生氧化,进而产生色变的特点,使箔类材料在画面中 呈现出特殊的绘画性,新的叙事和视觉结构也由此形成。这种材 料的变化不仅丰富了画面的表现力,同时,在画面的构图、色彩 和光影处理上,三个系列的作品也呈现出了一定的风格特点,使 得它们在视觉的表现上具有高度的识别度。





Born in Shantou, Guangdong, in 1987, Xu Weibo is a graduate of the Chinese Painting Department of the Guangzhou Academy of Fine Arts. In this exhibition, three long-standing series of artworks will be presented: "Standard Image of Fire," "Let There Be Light," and "Ordinary Objects."

His upbringing experiences in the Chaoshan region serve as the central thread linking his creative endeavors. The diverse traditional customs and festivities in Chaoshan contribute to a unique cultural ambiance, reflecting the locals' reverence for deities, adherence to tradition, and zest for life. These elements subtly permeate Xu Weibo's artworks. Another consistent element across Xu Weibo's three series is his use of foil materials. By employing silver and copper foils that oxidize over time when exposed to heat, these materials yield unique painterly qualities in the artworks, thereby creating fresh narratives and visual compositions. This transformative process not only enriches the artworks' expressive capabilities but also bestows upon them distinct stylistic traits in terms of composition, coloration, and manipulation of light and shadow, resulting in a heightened visual distinctiveness.



在《火的标准像》系列中,火焰作为其表 达个人记忆感知的媒介而存在。火是潮汕 祭祀文化中重要的元素,承载了其地域性 深厚的集体记忆,带着神圣和敬畏的色 彩,不仅仅是艺术家个人记忆的再现,亦 是对家乡文化和信仰的传承。潮汕人对于 火焰的敬畏,使得火焰成为了艺术家本能 的艺术表达。许伟波在该系列的作品中大 量的运用了火元素,他们或独立存在,或 与不同的器皿相结合。箔的精准利用使得 火焰带着哑光的色泽,以一种更平缓的视 觉形象切入,使得火焰不再危险,而是散 发着温和的光晕。

In the "Standard Image of Fire" series, fire serves as a conduit for expressing personal memories and perceptions. In Chaoshan's sacrificial culture, fire holds significant cultural weight, embodying deep-seated collective memories steeped in reverence and awe. Xu Weibo's depiction of fire transcends mere personal recollections; it symbolizes the perpetuation of local cultural legacies and beliefs. The Chaoshan community's reverence for fire instinctively translates into Xu Weibo's artistic expression. Across this series, Xu Weibo extensively incorporates fire elements, either as standalone entities or interwoven with various vessels. The precise use of foil imparts a muted hue to the flames, imbuing them with a softer visual aesthetic, thereby transforming fire from a perilous force to one emanating a gentle luminosity.



标准像一疗愈之光 Standard Portrait - The Light of Healing 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 30 x 30 cm 2023 ¥9,000 火焰的形象同时也出现在《要有光》系列中。该系列是艺术家的社会身份从儿子转变 成父亲的体现,也因此,其中出现了不同制式的玩具。潮汕地区注重传统习俗的延 续与家庭之间的情感链接。家庭的关系与小孩的成长,顺理成章地影响了艺术家的创 作。玩具在画面中的出现与布局像是其对于家庭情感形象的具象化,同时也是其对于 幼童行为喜好的一种观察记录。画面中频繁出现的诸如奥特曼、怪兽等角色,是艺术 家对希望与英雄主义的镜像反射,也是他对家人丰沛感情的投影。

The motif of flames also recurs in the "Let There Be Light" series, which embodies the artist's transition from son to father, hence the inclusion of various toy forms. Reflecting Chaoshan's emphasis on preserving traditional customs and nurturing

familial bonds, family dynamics and childhood development subtly influence the artist's creative process. The presence and arrangement of toys in the artworks symbolize tangible representations of familial emotions and serve as observant reflections of children's preferences. The frequent appearances of iconic characters like Ultraman and monsters reflect the artist's aspiration towards hope and heroism, as well as his projection of profound familial sentiments.





要有光—到最后还是他胜利了 Let there be Light -In the end, he still won 布面丙烯、微水泥底、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil, cement on canvas 50 x 40 cm 2023 ¥14,000

> 要有光一让光留在角落 Let there be Light -Leave the Light in the Corner 布面丙烯、微水泥底、银箔、烧完的仙女棒 acrylic, silverleaf, used sparkle sticks, cement on canvas 50 x 50 cm 2024 ¥15,000

对于物体的情感投射,也贯彻在许伟波的 《凡物》系列中,艺术家通过不同的图像和 符号表达了对集体记忆和个人记忆的思考。 大量的诸如旧茶杯、水果、舞鞋、书本等司 空见惯的旧物件的出现,成为了嫁接记忆中 的过去与想象中未来的桥梁。这样赋予物品 强烈情感依附的行为正如罗纳德·费尔贝恩 (Ronald Fairbairn)提出的"客体寻求驱 力"(object-seeking drive)的概念,认为 人类的主要动机是寻求与他人的关系。他强 调内化客体的重要性,即理想化对其重要的 形象,提供安全感和支持。

Emotional resonance with objects similarly characterizes Xu Weibo's "Ordinary Objects" series, where he contemplates collective and personal memories through diverse imagery and symbols. The abundant inclusion of commonplace items such as vintage teacups, fruits, dance shoes, and books serves as bridges between past memories and future imaginings. This profound emotional attachment to objects mirrors Ronald Fairbairn's concept of the "object-seeking drive," suggesting that humans are primarily motivated by the pursuit of relational connections. Fairbairn underscores the significance of internalizing objects, idealizing significant images, and providing a sense of security and support.



凡物 – 老茶 Ordinary Objects -The Old Tea 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 30 x 30 cm 2023 ¥9,000



许伟波的三个系列的作品,都通过其独特的绘画语言将个人体验、情 感记忆以及对社会现象的思考转化为具体的画面形象,从而实现了个 人创作与社会、历史以及习俗的对话。



Through his distinct painterly language, Xu Weibo transforms personal experiences, emotional memories, and societal reflections into tangible visual narratives, thereby facilitating a dialogue between individual creativity and broader societal, historical, and cultural contexts.

凡物 – 大舞台 Ordinary Objects - Big Stage 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 30 x 40 cm 2021 ¥10,500







两位艺术家的创作中,每一件作品都像是一枚沉重的礁石,定在 湍流的河水之上。空间、时间、自我、社会、宇宙,这些宏大的 词汇,皆由两位艺术家的思考作为串联。时间流向何处,我们又 要如何握住时间?也许时间无法捕捉,而这些作品,则是时间长 河中,可以被观测到的吉光片羽。

Each artwork by these two artists resembles a sturdy reef anchored amidst the tumultuous river. Themes of space, time, self, society, and the cosmos, intricately woven together, reflect the profound contemplations of Lin Weixiang and Xu Weibo. As the exhibition unfolds, viewers are prompted to contemplate the direction of time and their ability to grasp its flow. While time itself may elude capture, these artworks stand as visible manifestations within the river of time, offering glimpses into its ever-unfolding mysteries.





残本 Fragmentary Manuscript 布面拼贴设色 mixed media on canvas 70 x 70 cm 2022 - 2024 ¥35,000



交叠图景 Overlapping Vistas 布面拼贴设色 mixed media on canvas 162 x 130 cm 2017 - 2021 ¥116,000



墙绘 Painted Tableau 布面拼贴设色 mixed media on canvas 90 x 120 cm 2019 - 2022 ¥60,000

These accumulated experiences serve as the narrative thread weaving through each detail, as stories are intricately rearranged through techniques such as pasting, tearing, scraping, and painting, culminating in a new cohesive whole.

作品中的每一件细节都是一个故事,这些故事被繁复地重新 编排,贴、撕、铲、绘等手段交叉运用,使得叙事与叙事重叠, 最终形成一个新的整体关系。

> 林伟祥 《布面拼贴》系列 *Lin Weixiang* 'Fabric Collage' series



标准像 – 无所畏惧 Standard Portrait - Fearless 布面丙烯、微水泥底、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil and cement on canvas 60 x 160 cm 2023 ¥38,000

火是潮汕祭祀文化中重要的元素,承载了其地域性深厚的集体记忆,带着 神圣和敬畏的色彩,不仅仅是艺术家个人记忆的再现,亦是对家乡文化和 信仰的传承。

In Chaoshan's sacrificial culture, fire holds significant cultural weight, embodying deep-seated collective memories steeped in reverence and awe. Xu Weibo's depiction of fire transcends mere personal recollections; it symbolizes the perpetuation of local cultural legacies and beliefs.

<mark>许伟波</mark> 《火的标准像》系列 *Xu Weibo* 'Standard Image of Fire' series



标准像一夜晚的加热 Standard Portrait - Nighttime Heating 布面丙烯、微水泥底、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil and cement on canvas 60 x 50 cm 2023 ¥16,000

潮汕人对于火焰的敬畏,使得火焰成为了艺术家本能的艺术表达。许伟波 在该系列的作品中大量的运用了火元素,他们或独立存在,或与不同的器 皿相结合。

The Chaoshan community's reverence for fire instinctively translates into Xu Weibo's artistic expression. Across this series, Xu Weibo extensively incorporates fire elements, either as standalone entities or interwoven with various vessels.



要有光一战士 Let there be Light - Soldier 布面丙烯、微水泥底、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil and cement on canvas 110 x 90 cm 2023 ¥36,000

<mark>许伟波</mark> 《要有光》系列 *Xu Weibo* 'Let There Be Light' series



<mark>许伟波</mark> 《火的标准像》系列 *Xu Weibo* 'Standard Image of Fire' series

要有光 – 我是一只霸王龙 Let there be Light - I am a Tyrannosaurus Rex 布面丙烯、微水泥底、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil and cement on canvas 60 x 60 cm 2023 ¥16,000



The frequent appearances of iconic characters like Ultraman and monsters reflect the artist's aspiration towards hope and heroism, as well as his projection of profound familial sentiments.

画面中频繁出现的诸如奥特曼、怪 兽等角色,是艺术家对希望与英雄 主义的镜像反射,也是他对家人丰 沛感情的投影。



凡物 – 最喜欢的陶杯 Ordinary Objects - Favourite Cup 布面丙烯、木皮、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil and woodskin on canvas 15.5 x 15.5 x 8 cm 2023 ¥5,000



凡物 – 记忆 Ordinary Objects - Memory 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 30 x 30 cm 2022 ¥9,000



凡物 – 几何体 Ordinary Objects - Geometric Solid 绢本水墨、金箔、铜箔 ink, goldleaf, copper foil on silk 15 x 16 cm x 6 2021 ¥4,000/each(22,000 for 6 pcs)



大量的诸如旧茶杯、水果、舞鞋、书本等司空见惯的旧物件 的出现,成为了嫁接记忆中的过去与想象中未来的桥梁。

The abundant inclusion of commonplace items such as vintage teacups, fruits, dance shoes, and books serves as bridges between past memories and future imaginings.

<mark>许伟波</mark> 《凡物》系列 *Xu Weibo* 'Ordinary Objects' series

21

<mark>许伟波</mark> 《凡物》系列 *Xu Weibo* 'Ordinary Objects' series



凡物 – 三个枇杷 Ordinary Objects -Three Loquats 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 60 x 60 cm 2022 ¥16,000



凡物 – 叠 Ordinary Objects - Piled 布面丙烯、铜箔 acrylic, copper foil on canvas 120 x 100 cm 2022 ¥38,000

<mark>许伟波</mark> 《凡物》系列 *Xu Weibo* 'Ordinary Objects' series



凡物 – 我假装自己不是个无聊的人 Ordinary Objects -I pretend I'm not a boring person 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 50 x 60 cm 2023 ¥16,000



凡物 – 读 Ordinary Objects -Reading 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 30 x 30 cm 2023 ¥9,000



凡物 – 柠檬 Ordinary Objects -Lemon 布面丙烯、银箔、金箔 acrylic, silverleaf, goldleaf on canvas 40 x 50 cm 2022 ¥14,000



凡物—佛手 Ordinary Objects - Bergamot 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 40 x 50 cm 2021



凡物一鸽子 Ordinary Objects - Pigeon 布面丙烯、微水泥底、金箔、银箔、铜箔 acrylic, goldleaf, silverleaf, copper foil and cement on canvas 30 x 30 cm 2023



凡物—网 Ordinary Objects - Web 布面丙烯、微水泥底、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil and cement on canvas 30 x 30 cm 2023



透明罐子 1 *Trasparent Bottle 1* 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 15.5 x 15.5 x 8 cm 2024



<mark>许伟波</mark> 《凡物》系列 *Xu Weibo* 'Ordinary Objects' series



透明罐子 2 *Trasparent Bottle 2* 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 15.5 x 15.5 x 8 cm 2024



许伟波 《凡物》系列 Xu Weibo 'Ordinary Objects' series



卧

Reclining 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 20 x 20 cm 2024



杯 A Cup 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 20 x 20 cm 2024

29



柠檬柠檬 *Lemon* 布面丙烯、银箔、铜箔 acrylic, silverleaf, copper foil on canvas 30 x 30 cm 2024

> <mark>许伟波</mark> 《凡物》系列 *Xu Weibo* 'Ordinary Objects' series



Lin Weixiang

艺术家林伟祥,1982年生于广东,毕业于 广州美院,现工作生活于广州。林伟祥的 创作以其独特的作画方式、材料以及视觉 风格而闻名。林伟祥的创作材料主要来自 于花布,花布自带的丰富色彩与图案,糅 合了艺术家所塑造的人物角色与景物,一 片奇异的空间就此跃然于画面上。他的作 品如《白痕》、《缠》和《竹》展示了他 对不同场景的巧妙堆积和对空间的探索。 他的《布面拼贴》系列呈现了书籍的不同 形态,他以其创作过的纸本、书画等,佐 以杂志图片等印刷物,重新塑造出了一本 本风格迥异的书。

Born in Guangdong in 1982, Lin Weixiang is a graduate of the Guangzhou Academy of Fine Arts. Known for his unique painting techniques, materials, and visual style, Lin Weixiang uses floral fabrics to imbue his characters and scenes with a sense of wonder, creating a fantastical space on the canvas. His works like 'White Marks', 'Entanglement', and 'Bamboo' showcase his masterful layering of different scenes and his exploration of space. His ongoing 'Fabric Collage' series presents various manifestations of books, with each piece encapsulating treasures preserved by the artist at different stages of his journey.





艺术家许伟波,1987年生于广东汕头, 2011年毕业于广州美术学院中国画学院,获学士学位。现工作生活于广州。 此次展览中,包含许伟波长期创作的三 个系列:《火的标准像》、《要有光》 与《凡物》。汕地区的成长经历,成为 了串联艺术家创作的主线。潮汕地区多 样的传统习俗和庆典,构成了独特的文 化氛围,是当地人对神祗的敬畏、对传 统的尊重和对生活的热爱的体验。这些 都能在许伟波的作品中瞥见一二。 Xu Weibo, born in Shantou, Guangdong, in 1987, is a graduate of the Chinese Painting Department of the Guangzhou Academy of Fine Arts. The exhibition presents three of his long-standing series: "Standard Image of Fire," "Let There Be Light," and "Ordinary Objects." His upbringing experiences in Chaoshan region serve as the central thread linking his creative endeavors, subtly reflected in his artworks. His use of foil materials gives rise to fresh narratives and visual compositions in his works, enriching the artworks' expressive capabilities.

艺术 + 上海画廊 上海市黄浦区北京东路 99 号益丰外滩源 L207 每周二至周六 10:00 - 18:30 Art+ Shanghai Gallery L207, 2F, No.99 East Beijing Road, Huangpu District, Shanghai Tuesday to Saturday 10:00-18:30

